

Estrutura funcional da oração: interrogativas  
Protagonistas: Karajá, Kayapó e Manxineri

Bruna Franchetto & Rafael Nonato

29 de maio de 2015

\* Interrogativas em karajá<sup>1</sup> (macro-jê)

– Interrogativas QU-

- |  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| (1) a. aõbo ‘o que?’<br>aõ <b>bo</b><br>coisa QU | c. tiwàsenabo ‘qual?’<br>ti wàse na <b>bo</b><br>lugar ser como QU | e. tiubo ‘quando?’<br>ti u <b>bo</b><br>lugar tempo QU | g. tiwàsebo ‘quantos?’<br>ti wàse <b>bo</b><br>lugar ser_como QU        |
| b. mõiobo ‘quem?’<br>mõi <b>bo</b><br>pessoa QU  | d. tibo ‘onde?’<br>ti <b>bo</b><br>lugar QU                        | f. timybo ‘como?’<br>ti my <b>bo</b><br>lugar ACU QU   | h. aõherekibo ‘por que?’<br>aõ he re ki <b>bo</b><br>coisa ENF ?? em QU |

– Interrogativas sim/não: aõbo em segunda posição obrigatória

(2) Oração declarativa

a-biòwa orera-my robira ahu-ki  
2-amigo jacaré-ACU ver lago-em  
‘Teu amigo viu um jacaré no lago.’

(3) Interrogativa sim/não

a-biòwa **aõbo** orera-my robira ahu-ki  
2-amigo INT jacaré-ACU ver lago-em  
‘Teu amigo viu um jacaré no lago?’

(4) Oração declarativa com tópico

orera-my, a-biowa robire ahu-ki  
jacaré-ACU 2-amigo ver lago-em  
‘Foi o jacaré que teu amigo viu.’

(5) Interrogativa sim/não com tópico

orera-my **aõbo** a-biòwa robire ahu-ki  
jacaré-ACU INT 2-amigo ver lago-em  
‘Foi o jacaré que o teu amigo viu?’

(6) Obligatoriedade da segunda posição

\*orera-my, a-biòwa **aõbo** robire ahu-ki  
jacaré-ACU 2-amigo INT ver lago-em

<sup>1</sup>Dados retirados de Marcus Maia, Andrés Pablo Salanova e Elder José Lanes (2000). “La sintaxis de las interrogativas en Karajá, Kayapó y Manxineri”. Em: *Indigenous Languages of Lowland South America*. Ed. por Hein van der Voort e Simon van de Kerke. Leiden: Research School of Asian, African, e Amerindian Studies, pp. 297–307

\* Interrogativas em kayapó<sup>2</sup> (jê)

- |  |  |
|--|--|
| <p>(7) a. <b>mynh</b> ‘o que’, ‘qual’</p> <p>b. mynh meõ ‘quem’ (lit., ‘que alguém’)</p> <p>c. mynh SN kute ‘qual SN’ (lit., ‘que SN a partir [dele]’)</p> <p>d. my kam ‘por que’ (lit., ‘em quê’)</p> | <p>e. <b>nhum</b> ‘quem’</p> <p>f. nhunh ‘onde’</p> <p>g. nhunh kam ‘quando’ (lit., ‘em onde’)</p> |
|--|--|

\* Exemplos

- |  |   |
|--|---|
| <p>(8) <b>mynh</b> meõ ne rom by?<br/>que alguém TOP onça caçar<br/>‘Quem caçou o jaguar.’</p> <p>(9) <b>mynh</b> ne tauã ku-by?<br/>que TOP ele 3o-caçar<br/>‘O que é que ele caçou?’</p> <p>(10) <b>nhum</b>-mã ne ga ku-ngã?<br/>quem-para TOP 2A 3o-dar<br/>‘Para quem o deu?’</p> | <p>(11) <b>mynh</b>-o ne me kà nhipênh?<br/>que-com TOP gente cesto fazer<br/>‘Com que material o pessoal faz cesto?’</p> <p>(12) <b>mynh</b> meõ-kôn ne ga puru-mã te?<br/>que alguém-com TOP 2A roça-para ir<br/>‘Com quem vais à roça?’</p> <p>(13) <b>mynh</b> ne ga ku-mã o?<br/>que TOP 2A 3o-para TR<br/>‘Que ação fizeste em favor dele?’</p> |
|--|---|

---

<sup>2</sup>Dados retirados de Marcus Maia, Andrés Pablo Salanova e Elder José Lanes (2000). “La sintaxis de las interrogativas en Karajá, Kayapó y Manxineri”. Em: *Indigenous Languages of Lowland South America*. Ed. por Hein van der Voort e Simon van de Kerke. Leiden: Research School of Asian, African, e Amerindian Studies, pp. 297–307

\* Interrogativas em manxineri<sup>3</sup> (arawak)

– Palavras Interrogativas

(14) a. **kluhe** ‘que, qual’

klu -**he**  
coisa -QU

b. **kathe** ‘quem, qual’

kat -**he**  
humano -QU

c. **kluchimahe** ‘que peixe’

klu- chima -**he**  
*que* peixe -QU

– Exemplos

(15) **kluhe** ‘o quê’

klu-**he** hnika klalu jeji?  
coisa-QU come(?) aquele(?) homem  
‘O que que aquele homem está comendo?’

(18) **kathe** ‘quem’

kat-**he** hijruka?  
humano-QU caiu  
‘Quem caiu?’

(16) **klu SN-he** ‘que SN’

klu hinkaklu-**he** punkakleta?  
coisa história-QU contaste  
‘Que história contaste?’

(19) **katnihe** ‘que pessoas’

kat-ni-**he** rachkata kawe?  
humano-PL-QU mordeu cachorro  
‘Que pessoas o cachorro mordeu?’

(17) **klutshinanhe** ‘por que’

klu tshinan-**he** klalu jeji yatka?  
coisa razão(?) -QU aquele homem ??  
Por que aquele homem foi embora?’

(20) Concordância entre palavra QU e núcleo do SN [+humano]

hanur-u mtur-**he** p-tshina jeji h-etle-r-u?  
qual-MASC menino-QU 2s-dizer homem 3s-ver-3o-MASC  
‘Que menino me disseste que o homem viu?’

<sup>3</sup>Dados retirados de Marcus Maia, Andrés Pablo Salanova e Elder José Lanes (2000). “La sintaxis de las interrogativas en Karajá, Kayapó y Manxineri”. Em: *Indigenous Languages of Lowland South America*. Ed. por Hein van der Voort e Simon van de Kerke. Leiden: Research School of Asian, African, e Amerindian Studies, pp. 297–307

\* Interrogativas em manxineri (arawak)

– Palavras Interrogativas

(14) a. kluhe ‘que, qual’

klu- he  
coisa QU

b. kathe ‘quem, qual’

kat -he  
humano QU

c. kluchimahe ‘que peixe’

klu- chima -he  
*que* peixe QU

– Exemplos

(21) hanhe ‘aonde’

han-he pyanu?  
modo(?)-QU vais  
‘Aonde vais?’

(24) hanunnihe ‘quais’

hanun-ni-he kawen-ni hipnana?  
qual-PL-QU cachorro-PL morderam  
‘Que cachorros morderam?’

(22) hanhe ‘como’

han-he pixa kamhaletlo kanawa?  
modo(?)-QU fizeste(?) esta(?) canoa(?)  
‘Como fizeste esta canoa?’

(25) hikluhe ‘quando’

hiklu-he papokatka hsana puchpajyawaka?  
tempo(?)-QU ?? ?? ??  
‘Quando chegaste da roça?’

(23) hanurhe ‘qual’

hanur-he jeji hahsata?  
??-QU homem está\_dançando  
‘Que homem está dançando?’

(26) hipejnuhe ‘quantos’

hipejnu-he chimni hkachita klalu jeji?  
??-QU ?? ?? aquele homem  
‘Quantos peixes aquele homem pegou?’

\* Interrogativas sim/não em manxineri (arawak)

Os autores afirmam que *-he* abaixo é apenas homófono ao acima

(27) kchiyojrur-**he** hnikna wanna  
jacaré-INT comer eles  
‘Eles comem jaracaré?’

(28) kpinrewakleru kma-kla-**he**  
curandeiro ser-DEM-INT  
‘Ele é só curandeiro?’

\* Movimento obrigatório da palavra QU- (karajá)

– Movimento obrigatório de argumento QU-

(29) Wataju i-heto riwinyreri.  
Wataju 3<sub>POSS</sub>-casa fez  
'Wataju fez a casa dele'

(30) aõ-bo Wataju riwinyreri?  
coisa-QU Wataju fez  
'O que Wataju fez?'

(31) \*Wataju aõ-bo riwinyreri?  
Wataju coisa-QU fez

– Movimento obrigatório de adjunto QU-

(32) kaiboho mawaxinybenykre biurasòmmy  
Vocês pescarão amanhã  
'Vocês pescarão amanhã'

(33) tiubo kaiboho mawaxinybenykre?  
Quando vocês pescarão  
'¿Quando vocês pescarão?'

(34) \*kaiboho mawaxinybenykre tiubo  
vocês pezcarán quando

\* Morfologia interna da palavra QU-

(35) kai waha-my tabita  
2<sub>A</sub> meu\_pai-ACU ver  
'Você viu meu pai.'

(36) mõi-my-bo kai tabita?  
pessoa-ACU-QU 2<sub>A</sub> ver  
'Quem que você viu?'

(37) aõ-my-bo kai tabita?  
cosa-ACU-QU 2<sub>A</sub> ver  
'O que você viu?'

\* Morfologia das palavras interrogativas em línguas indo-europeias

– inglês (indo-europeu)

Palabras QU	Pronomes
Wh+at	th+at
Wh+ere	th+ere
Wh+en	th+en

– português (indo-europeu)

Palavra	Pronome
Qu-ém	Algu-ém
Qu-e	Alg-o
Qu-al	T-al
Qu-anto	T-anto
Qu-ando	<i>então</i>

\* Morfologia interna da palavra QU- (karajá)

– Posposições internas à palavra QU-

- (38) mǝ-wyna-bo kai tohonyte kau?  
 pessoa-com-QU 2A sair ontem  
 ‘Com quem saíste ontem?’
- (39) mǝ-dee-bo tii kua wyhy riwahinyra  
 pessoa-para-QU 3A essa flexa dar  
 ‘Deste esta flexa para quem?’
- (40) mǝ-rǎbi-bo kai kaa may temyta  
 pessoa-de-QU 2A esta faca pegar  
 ‘De quem conseguiste esta faca?’
- (41) aǝ-di-bo juwata temyta?  
 coisa-com-QU piranha pegar  
 ‘Com quem pegaste a piranha?’

– Posição do SN qualificado

- (42) aǝ-utura-bo kai temyta  
 coisa-peixe-QU 2A pegar  
 ‘Que peixe pescaste?’
- (43) mǝ-utura-bo kaa rare  
 pessoa-peixe-QU este ser  
 ‘De quem é esse peixe?’

– SN qualificado e posposições internas à palavra QU-

- (44) aǝ-ijyy-my-bo kai telyyta kau  
 coisa-conto-AC-QU 2A contar ontem  
 ‘Que conto contaste ontem?’
- (45) mǝ-hawyy-dee-bo kai may tewahinyta  
 pessoa-mulher-para-QU 2A faca dar  
 ‘A que mulher deste a faca?’